



сімох мчч. Макавеїв, матері їх Соломонії і старця Єлеазара



Великі нещастя впали на ізраїльтян 166 року перед народженням Христа за часів безбожного сирійського царя Антіоха, який намагався примусити євреїв перейти на поганську віру.

Багато юдеїв відступило тоді від своєї віри в правдивого Бога, але деякі залишилися Йому вірними до кінця. Славними мучениками у час цього переслідування стали праведний Єлеазар, Соломонія та її семеро синів.

Єлеазара, старозавітного священика, вояки намагалися підкупити грішми, щоб він відрікся своєї віри, залякували, жорстоко катували, аж поки він віддав Богові свою душу.

Після Єлеазара мученицькою смертю загинули семеро синів Соломонії, яка бачила смерть кожної своєї дитини, а опісля й сама віддала життя за віру в Бога та Його святий закон. Святі мученики Макавейські загинули в сирійському місті Антіохії.

Назву "Макавеї" одержали від Юди Макавея, ізраїльського героя в тогочасній боротьбі за рідний край і Божий закон.

## 7 Holy Maccabee Martyrs



The seven holy Maccabee martyrs Abim, Antonius, Gurias, Eleazar, Eusebonus, Alimus and Marcellus, their mother Solomonia and their teacher Eleazar suffered in the year 166 before Christ under the impious Syrian king Antiochus IV Epiphanes. This foolish ruler loved pagan and Hellenistic customs, and held Jewish customs in contempt.

He did everything possible to turn people from the Law of Moses and from their covenant with God. He desecrated the Temple of the Lord, placed a statue of the pagan god Zeus there, and forced the Jews to worship it. Many people abandoned the God of Abraham, Isaac, and Jacob, but there were also those who continued to believe that the Savior would come.

A ninety-year-old elder, the scribe and teacher Eleazar, was brought to trial for his faithfulness to the Mosaic Law. He suffered tortures and died at Jerusalem.

The disciples of St Eleazar, the seven Maccabee brothers and their mother Solomonia, also displayed great courage. They were brought to trial in Antioch by King Antiochus Epiphanes. They fearlessly acknowledged themselves as followers of the True God, and refused to eat pig's flesh, which was forbidden by the Law.

The eldest brother acted as spokesmen for the rest, saying that they preferred to die rather than break the Law. He was subjected to fierce tortures in sight of his brothers and their mother. His tongue was cut out, he was scalped, and his hands and feet were cut off. Then a cauldron and a large frying pan were heated, and the first brother was thrown into the frying pan where he died.

The next five brothers were tortured one after the other. The seventh and youngest brother was the last one left alive. Antiochus suggested to St Solomonia to persuade the boy to obey him, so that her last son at least would be spared. Instead, the brave mother told him to imitate the courage of his brothers.

The child upbraided the king and was tortured even more cruelly than his brothers had been. After all her seven children had died, St Solomonia, stood over their bodies, raised up her hands in prayer to God and died.

The martyric death of the Maccabee brothers inspired Judas Maccabeus, and he led a revolt against Antiochus Epiphanes. With God's help, he gained the victory, and then purified the Temple at Jerusalem. He also threw down the altars which the pagans had set up in the streets. All these events are related in the Second Book of Maccabees (Ch. 8-10).

## АПОСТОЛ

З Першого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 3, в. 9 – 17)

Бо ми співробітники Божі, а ви – Боже поле, Боже будівля,

Я за благодаттю Божою, що дана мені, як мудрий будівничий, основу поклав, а інший будує на ній; але нехай кожен пильнує, як він будує на ній!

Ніхто бо не може покласти іншої основи, окрім покладеної, а вона – Ісус Христос.

А хто коли на цій основі будує з золота, срібла, дорогоцінного каміння, із дерева, сіна, соломи,

то буде виявлене діло кожного, бо виявить день, тому що він огнем об'являється, і огонь діло кожного випробує, яке воно є.

І коли чиє діло, яке збудував хто, устоїть, то той нагороду одержить;

коли ж діло згорить, той матиме шкоду, та сам він спасеться, але так, як через огонь.

Чи не знаєте ви, що ви – Божий храм, і Дух Божий у вас пробуває?

Як хто нівечить Божого храму, того знівечить Бог, бо храм Божий святий, а храм той – то ви!

## ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфія Святого Євангелія читання.

(р. 14, в. 22 – 34)

І зараз звелів Ісус учням до човна сідати, і переплисти на той бік раніше Його, аж поки народ Він відпустить.

Відпустивши ж народ, Він на гору пішов помолитися насамоті; і як вечір настав, був там Сам.

А човен вже був на середині моря, і кидали хвилі його, бо вітер зірвався супротивний.

А о четвертій сторожі нічній Ісус підійшов до них, ідучи по морю.

Як побачили ж учні, що йде Він по морю, то настрашилися та й казали: „Мара!” І від страху вони закричали...

А Ісус до них зараз озвався й сказав: „*Заспокойтесь, - це Я, не лякайтесь!*”

Петро ж відповів і сказав: „Коли, Господи, Ти це, то звели, щоб прийшов я до Тебе по воді”.

А Він відказав йому: „*Іди*”. І, вилізши з човна, Петро став іти по воді, і пішов до Ісуса.

Але, бачачи велику бурю, злякався, і зачав потопати, і скричав: „Рятуй мене, Господи!”...

І зараз Ісус простяг руку й схопив його, і каже до нього: „*Маловірний, чого усумнився?*”

Як до човна ж вони ввійшли, буря вщухнула,

А приявні в човні вклонились Йому та сказали: „Ти справді Син Божий!”

Перепливши ж вони, прибули в землю Генісаретську.

## EPISTLE

The reading is from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 3, v. 9 – 17)

For we are God's fellow workers; you are God's field, you are God's building.

According to the grace of God which was given to me, as a wise master builder I have laid the foundation, and another builds on it. But let each one take heed now he builds on it.

For no other foundation can anyone lay than that which is laid, which is Jesus Christ.

Now if anyone builds on this foundation with gold, silver, precious stones, wood, hay, straw,

each one's work will become clear; for the Day will declare it, because it will be revealed by fire; and the fire will test each one's work, of what sort it is.

If anyone's work which he has built on it endures, he will receive a reward.

If anyone's work is burned, he will suffer loss; but he himself will be saved, yet so as through fire.

Do you not know that you are the temple of God and that the Spirit of God dwells in you?

If anyone defies the temple of God, God will destroy him. For the temple of God is holy, which temple you are.

## GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 14, v. 22 – 34)

Immediately Jesus made His disciples get into the boat and go before Him to the other side, while He sent the multitudes away.

And when He had sent the multitudes away, He went up on the mountain by Himself to pray. Now when evening came, He was alone there.

But the boat was now in the middle of the sea, tossed by the waves, for the wind was contrary.

Now in the fourth watch of the night Jesus went to them, walking on the sea.

And when the disciples saw Him walking on the sea, they were troubled, saying, "It is a ghost!" And they cried out for fear.

But immediately Jesus spoke to them saying, "*Be of good cheer! It is I; do not be afraid.*"

And Peter answered Him and said, "Lord, if it is You, command me to come to You on the water."

So He said, "*Come.*" And when Peter had come down out of the boat, he walked on the water to go to Jesus.

But when he saw that the wind was boisterous, he was afraid; and beginning to sink he cried out, saying, "Lord, save me!"

And immediately Jesus stretched out His hand and caught him, and said to him, "*O you of little faith, why did you doubt?*"

And when they got into the boat, the wind ceased.

Then those who were in the boat came and worshipped Him, saying, "Truly You are the Son of God."

When they had crossed over, they came to the land of Gennesaret.



## СЕРПЕНЬ

- 14 9-та Неділя по П'ятидесятниці
- 19 Преображення Господне
- 21 10-та Неділя по П'ятидесятниці
- 28 11-та Неділя по П'ятидесятниці
- 28 Успіння Пресвятої Богородиці

## ВЕРЕСЕНЬ

- 4 12-та Неділя по П'ятидесятниці
- 11 13-та Неділя по П'ятидесятниці
- 11 Усікновення голови Івана Хрестителя
- 14 Церковний Новий Рік
- 14 Акафист
- 18 14-та Неділя по П'ятидесятниці
- 21 Різдво Пресвятої Богородиці
- 21 Акафист
- 25 15-та Неділя по П'ятидесятниці
- 27 Воздвиження Чесного Хреста
- 28 Акафист

## ЖОВТЕНЬ

- 2 16-та Неділя по П'ятидесятниці
- 5 Акафист
- 9 17-та Неділя по П'ятидесятниці

## AUGUST

- 9th Sunday after Pentecost
- Transfiguration of Our Lord
- 10th Sunday after Pentecost
- 11th Sunday after Pentecost
- Dormition of the Theotokos

## SEPTEMBER

- 12th Sunday after Pentecost
- 13th Sunday after Pentecost
- Beheading of John the Baptist
- Ecclesiastical New Year
- Akathist
- 14th Sunday after Pentecost
- Nativity of the Theotokos
- Akathist
- 15th Sunday after Pentecost
- Exaltation of the Holy Cross
- Akathist

## OCTOBER

- 16th Sunday after Pentecost
- Akathist
- 17th Sunday after Pentecost

## Оголошення!

Для кожного українця державна незалежність, свобода і гідність завжди були основоположними цінностями.

З нагоди 31-ої річниці проголошення Незалежності України,

Ліґа Українців Канади та Ліґа Українок Канади

запрошують Вас на урочисте

підняття українського прапора.

**Коли:** середа, 24-го серпня, 2022 о 12:00 год. по обіді

**Де:** На території Queen's Park, Ontario Legislative Building, Торонто

## Announcement!

In celebration of the 31st Anniversary of the

Proclamation of Ukraine's Independence,

the League of Ukrainian Canadians and

the League of Ukrainian Canadian Women

invite you to the annual

Flag-Raising event.

**When:** Wednesday, August 24, 2022 at 12:00 p. m.

**Where:** Ontario Legislative Building, Queen's Park, Toronto

The event is under the auspices of  
the Consulate General of Ukraine in Toronto  
and the Ukrainian Canadian Congress.